

Kameyama News

かめやまニュース (平成30年4月号)



Due date table of tax of fiscal year 30 (2018) (平成30年度 市税納期一覧表)

Inquiry : Zeimuka Shūnō Taisaku Group (TEL: 0595-84-5009)

Shiminka Iryō Nenkin Group (TEL: 0595-84-5005) / Kokumin Kenkō Hoken Group (TEL: 0595-84-5006)

Tax	Municipal and prefectural tax		Fixed property tax City planning tax		Light-weight motor vehicle tax		National health insurance tax		Latter-stage elderly healthcare insurance premium		Nursing care insurance premium	
	Term	Due Date	Term	Due Date	Term	Due Date	Term	Due Date	Term	Due Date	Term	Due Date
April			1st	May. 1							1st	May. 1
May					All	May. 31						
Jun	1st	Jul. 2									2nd	Jul. 2
July			2nd	Jul. 31			1st	Jul. 31	1st	Jul. 31		
August	2nd	Aug. 31					2nd	Aug. 31	2nd	Aug. 31	3rd	Aug. 31
September							3rd	Oct. 1	3rd	Oct. 1		
October	3rd	Oct. 31					4th	Oct. 31	4th	Oct. 31	4th	Oct. 31
November							5th	Nov. 30	5th	Nov. 30		
December			3rd	Dec. 25			6th	Dec. 25	6th	Jan. 4	5th	Dec. 25
January	4th	Jan. 31					7th	Jan. 31	7th	Jan. 31		
February			4th	Feb. 28			8th	Feb. 28	8th	Feb. 28	6th	Feb. 28
March							9th	Apr. 1	9th	Apr. 1		

Electronic items subject to Home Appliance Recycling Act, recycle properly.

(家電リサイクル法の対象品を正しくリサイクル)

Inquiry: Kankyōka Haikibutsu Taisaku Group (TEL: 0595-82-8081)

Electronic appliances subject to Home Appliance Recycling Act, which became unnecessary at home, are obliged to be collected by a retailer that is replacing the items, or a retailer purchased the items in the past. Those electronic appliances can be neither collected by the city nor accepted at Sōgō Kankyō Center in accordance with Home Appliance Recycling Act. Please recycle those appliances properly by the following.

■ Electronic appliances subject to Home Appliance Recycling Act :

TVs, air conditioners, refrigerators, freezers, washing machines, drying machines

■ How to hand over those items to the retailers

- 1) Ask a retailer acceptance of any of those items if you buy a new product of the same item.
- 2) If you dispose them as unnecessary items, ask a nearby retailer for acceptance of the items.
- 3) In any other cases than 1 and 2

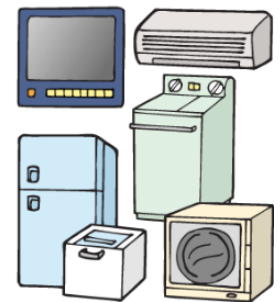
A) Please call the following General Waste Collect and Transport companies.

- | | | |
|---------------------------------------|----------------------------|-------------------|
| • Toyoda Eisei Co., Ltd. | Add: Anoda-chō 1870 | Tel: 0595-82-1738 |
| • Idagawa Seisō Co., Ltd. | Add: Wada-chō 1267-7 | Tel: 0595-82-2006 |
| • Kameyama Nozaki Seisō sha Co., Ltd. | Add: Kitakashima-chō 3-21 | Tel: 0595-82-0822 |
| • Seki Seisō Co., Ltd. | Add: Seki-chō Hagiwara 272 | Tel: 0595-96-0814 |

※Recycling, collection and transport charges require in any case.

B) Please buy a recycling ticket at a post office and bring the items directly to the following designated reception site.

- | | | |
|-----------------------------------|--|-------------------|
| • Asahi Kinzoku Co., Ltd. | Add: Yokkaichi-shi, Shōei-chō 16-11 | Tel: 059-351-4606 |
| • Nippon Tsūun Co., Ltd. | Add: Yokkaichi-shi, Shinshō 3-7-11 | Tel: 059-352-4155 |
| • Shiga Kinkō Unyu Sōko Co., Ltd. | Add: Iga-shi, Ota-chō 1751-5 | Tel: 0595-22-1321 |
| • Tayama Co., Ltd. | Add: Tsu-shi, Takajayakomori ueno-chō 1143 | Tel: 059-234-8666 |



Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,751

Population of foreign citizens... 1,946 (Ratio...3.9%)
From data in March, 2018



Brazilian: 822



Chinese: 292



Vietnamese: 214



Filipino: 131



Bolivian: 97



Indonesian: 84



Peruvian: 80



Korean: 65



Others: 161

<p style="text-align: center;">Garbage collection calendars for fiscal year 30 (2018) <small>へいせい ねん どがいこくごばん しゅうしゅう</small> (平成30年度外国語版ごみ収集カレンダー)</p>	<p style="text-align: center;">Important information for dog owners <small>いぬ か ひと じゅうよう</small> (犬を飼っている人への重要なお知らせ)</p>
---	---

Inquiry: Kankyōka Haikibutsu Taisaku Group (TEL: 0595-82-8081)
 Garbage collection calendars in foreign languages (Portuguese, Spanish, Chinese and English) are in the following places. Pick up one copy and refer it for your garbage disposition.

They are available at Reception of City Office, Seki branch, AIAI and Sōgō Kankyō Center (General Environment Center).



Information of water rates revision after April 1, 2018
へいせい ねん がつ にち すいどうりょうきん かいてい
 (平成30年4月1日から水道料金を改定します)

Inquiry: Jōsuidōka Jōsuidō Kanri Group (TEL: 0595-97-0621)
 In Kameyama city, we had maintained relatively inexpensive water rates without substantial price increases, except for the consumption tax rate revision. Although it is required the operating expenses for renovation of aging facilities and main water pipes and earthquake-proof construction, we expect to come short the rates income in the few years ahead. Therefore, we will revise water rates to secure those financial resources.

<Revisions>
 1) Water rates will be increased to 18% to secure sound management of water supply business and provide safety and tasty water stably.
 2) If the amount of water usage is up to 8^m (cubic meters), the water rates will be cheaper than the current rates.



Inquiry: Kankyōka Kankyō Sōzō Group (TEL: 0595-96-8095)
 Pet owners have to register all of pet dogs. Furthermore, dogs more than 90 days old must have vaccination against rabies. Rabies vaccination for fiscal year 30 (2018) is available at each community center or animal hospitals from April 23 (Mon) to April 27 (Fri).

- Rabies vaccination fee and vaccination certificate plate fee: ¥3,200 total
- Registration fee: ¥3,000 (※If you get a new dog, registration fee is required.)

Registration and vaccination is available at following animal hospitals.



- Kameyama Dōbutsu Byōin: Tamura-cho (TEL: 0595-83-4664)
 - Nanohana Dōbutsu Byōin: Nomura 4 chōme (TEL: 0595-84-3478)
 - Hara Dōbutsu Byōin: Kitamachi (TEL: 0595-84-1010)
- Ask Kankyō Sōgō Group (TEL: 0595-96-8095) for details such as vaccination places or service hours.

Due date in March (4月の納税)
がつ のうぜい

Due date of the payment : May 1 (Tue)
 Please pay the following taxes:
 Fixed property tax / City planning tax, the 1st payment
 Nursing care insurance premium, the 1st payment
 Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

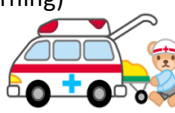
Emergency medical care in April (4月の夜間・時間外・休日の応急診療)
がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

ATTENTION: These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

- ◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).
- ◎Please see the doctor in day-time as far as possible.
- ◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
 TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holiday)			
Consultation hours: 19:30 to 22:00 / Reception hours: 19:00 to 21:30			
Date (April)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
2, 4, 5, 6,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 28			
3, 17	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
21	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

SUNDAYS and HOLIDAY			
Consultation hours: 13:00 to 19:30 / Reception hours: by 19:00			
Date (April)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
1	Sunday	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi 84-1800
8	Sunday	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi 97-3335
15	Sunday	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo 96-2220
22	Sunday	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi 97-3335
29	Sunday	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi 84-3377
30	Holiday	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme 82-0755

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)
Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.
といあわせき かめやまし せいかつぶんかぶ きょうどうか しみんきょうどう でんわ
 問合せ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)